

(上接 A17 版)

潮语二三事

“卖飞佛”这个潮语词常见诸报端，意为“我的最爱”，为My Favourite的粤语音译。这个词起源于2005年，香港演员吴卓羲为某电器拍摄电视广告，吴卓羲以非常重的粤式英语口音读出“My Favourite”，就好像用粤语读“卖飞佛”这三个字一样。而在吴卓羲主演的《学警出更》其中一段宣传片中，黎萱在末段用准确的英语说出“My Favourite”，有部分人认为这是对粤式英语及吴卓羲本人的嘲讽。

放飞机是粤语地区人士都不陌生的一个词，由此衍生出来的“飞机师”、“机王”也经常被人们使用。关于这个词的出处有几个，其中一个出自香港，旧时香港曾邀请国外花式飞机表演团来港表演花式飞行，香港人非常期待，可谓万人空巷，谁知表演团到港后连日以不同借口推迟表演，最后，没有表演就回了国，港人大为失望，从此以“放飞机”形容失约。

2006年台湾的大学学科能力测验国文科试题中，曾经出现过多个潮流用语。其中一潮文“3Q得Orz”被认为被出题者错误引用。此事件在台湾引发了极大的回响。

2008年4月26日举行香港中学会考中文科聆听及综合能力的考卷中，有题目要求考生撰写演讲词，分析近年兴起的潮流用语，用作教育局局长参观学校时作演说之用。题目列举学者及广告从业员对潮语的正反看法，让学生作答参考，当中罗列十个潮语例子，如“颓”、“屈机”、“潜水”、“蒲点”、“丧”等，然后详加解释。其中“屈机”一词的解释上写道：“‘屈’指屈服，‘机’是电子游戏机。‘屈机’指玩游戏者因无力取胜而屈服。”此解与一般游戏玩家以至此词汇的日常使用者的理解并不相同，被网民视作错解。试卷下半部又印有一张主题公园万圣节活动的宣传海报，海报上出现了数句以潮流用语创作的口号，问题口号“见鬼勿O嘴，潜水怕屈机”就是出现在该海报上。考生需阅读完整份资料后，再回答有关的问题。潮语成为学生升学的必学知识，事件引起广泛的关注和极大反应，甚至有评论员指“试卷上不应用上这些粗鄙的字眼”，还有考生于网上发起行动，不满中文科以潮流用语设计试题。

潮语大辩论

由潮语成为香港中文会考试题而引起的报章潮语大辩论已经过去几个月了，但是，正统语言支持者和潮语爱好者之间关于潮语是否应该成为学生使用的语言、潮语是否应该被推广的讨论一直没有停止过。关于潮语的辩论，早在2006年，台湾也出现过一次，当时台湾大学学科能力测验国文科试题中，潮语“3Q得ORZ”也在台湾引起极大的反应。正统语言支持者认为，潮语过于粗鄙、口语化，不应该成为衡量学生中文水平的一个标准，而试卷中出现潮语，则是在变相地推广这种粗鄙的语言，非常不应该；支持者则认为“潮流用语随处也是，不能像鸵鸟般逃避它们，这试题正好让学生思考该用什么态度对待非正统语言，明白这些字词虽富娱乐性，却不应用来写作”。

广州临近香港，同为粤语城市，不少人也正在受到这股潮语风潮的影响，在日常生活中开始使用潮语。高中生海悠暑假的时候从香港书展买回了几本潮语书籍，这成为她最经常阅读的课外书籍，“潮语好好玩，虽然身边可能没有什么朋友用这些词来表达，但是还是很有趣”。海悠自己和朋友交流的时候，也很少用潮语，爸妈、同学都不太了解这些词的意思，她更愿意在说话的时候夹杂英文单词，“用潮语写博客多一点，因为网上很多人都能看明白我在说什么，生活里就未必”，海悠说。当潮语成为香港潮人追捧的一种标签符号的时候，对广州的80后和90后来说，潮语的趣味性和娱乐性更甚于使用性。

对潮语感到最头痛的应该是学校老师。当很多学生都用网络语言或者外来词汇表达自己的情绪或者感想的时候，正统书面表达方式的的教学则变得相对困难许多。“很多学生习惯用网络语言表达或者书写，他们觉得这样很酷，而且经常是这一阵子集体用这个词，过一段时间集体又换一个，他们都乐意接受新词，并以此为自己某种特定的标签，但是，我更担心的是，这种集体有意识地使用一个词，在更深的层面上说，是这个年代的人在表达上的一种匮乏”一名高一老师这样写到。

潮语调侃了正统语言，潮语的娱乐、随意和形象吸引了相当一大批的青年——他们抗拒传统的生活方式，反对一切规则，也反对正统语言，潮语热，说到底，还是难以和叛逆二字脱离关系。



他人看潮语

潮语以其“潮”，是一个集体现象，有其来势汹汹之态；另一方面，“正经”的官方说法则一直极度保守，对于中英夹杂、粤语入文、火星文、潮语等等，视为洪水猛兽（其态度可追溯到五四时期古典派对於白话文的攻击），警告家长和学生不可被这些混杂的语言变体迷惑，多浸淫铁定会令语文能力下降——那就是将来搵唔到工！这种态度仿佛与世隔绝，所以对青少年的影响也有限。我教写作班时见过很乖的学生，他们紧记课堂作文不能用粤语，但词汇仍然贫乏，规训只令他们表达自己的方式更单调。

香港的潮语现象，及其敌对的权威，都以为自己是大多数，然后互相攻伐。历史是流动的，大众是分散的，但历史和大众在香港这个单元社会里都被固体化为打人的棒子。为何不能看到自己也是一个小众，转以对小众抱以同情和兴趣？

潮语虽被不少学生当作沟通工具，但这些词语往往是“短暂性”，或很快被遗忘，学生未必明白个中含义，因此用潮语出题存有极大局限性，学生容易误解意思，影响学生的考试表现，曾经有同学生讨论过，发现十个学生对同一个字，可能有八个解释。

这些潮语太粗俗、不正宗，强调考试应着重考核学生运用规范中文的能力，并无必要以潮语作为考试题目，亦低估了学生的语文水平。

较单纯的学生根本未接触过这些粗鄙的字眼，试卷变相在推广它们。

海报上写上一句“见鬼勿O嘴，潜水怕屈机”，令众学生摸不着头脑……“潮语文化”和“食字文化”，虽然被大众定格为社会中的一种次文化，但这次文化的力量绝不能轻视，而且这种文化也有自身的一套规格，并不会因其身份卑微就可以无规矩地胡说胡用。

(摘自网友评论及 wiki)

香港潮语学习字卡

由80后作者苏真真解读当下最热潮语，配上潮语学习手册一本。内文中提到“请细心了解并好好爱惜我们每天在说的语言——香港话”，作者的观点也藉此被提出，潮语，是大众语言文化的一部分，它由网络语言、外来语言、俗语等等演变而来，切勿因为过度使用潮语而造成表达上的匮乏。

作者 苏真真



朱 FunE 潮语大教训

作者为名DJ朱FunE，有感时下半年青人只懂潮流用语，而忽略书面白话文，深感可惜，所以撰写此书，提醒年轻读者，除了日常所用的“潮语”外，其实还有另外一些表达方式，可为大众接受。

作者 朱 FunE



香港潮语话斋

本书在透过解构香港新语的形成因由外，从而检视本地历史文化的异变。《香港潮语话斋》所讲的不一定是近几个月的火爆潮语，而是由香港人发明的本地话，曾经流涌一时的语汇，严格来说，可算是土生土长的真正香港方言。

作者 彭志铭



(本专题图片均为资料图片)